

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 9 (1970)
Heft: 3

Artikel: Sonderfälle des öffentlichen Grüns = Cas spéciaux de la verdure publique = Special cases of park environments
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-133400>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Als Sonderfall des Öffentlichen Grüns bedürfen die Gartenanlagen zu Spitälern einer besonderen gestalterischen Sorgfalt. Unser Bild zeigt den Patienten-Garten des neuen Bürgerspitals in Zug (siehe Beitrag auf Seite 3). Der terrassenartig erhöhte Garten liegt ebenerdig und ist mit dem Spitaltrakt verbunden, so dass er mühelos auch mit Fahrstühlen erreicht werden kann. Gestaltung: A. Zürcher, consult. Gartenarchitekt BSG, Oberwil/Zug. Bild: Alois Ottiger, Zug

En leur qualité de cas spéciaux de la verdure publique les jardins des hôpitaux nécessitent une attention spéciale en ce qui concerne leur aménagement. Notre photo montre le jardin pour malades du nouveau Bürgerspital à Zougue (voir article à la page 3). Le jardin, aménagé en terrasses, est uni au ras du sol avec l'aile de l'hôpital et peut donc aussi être atteint sans effort avec les voitures de malades. Aménagement: A. Zürcher, architecte paysagiste conseil FSAP, Oberwil/ZG. Photo: Alois Ottiger, Zougue

As a special type of park environment, the gardens of hospitals demand the special attention of a designer. Our picture shows the patients' garden of the new Bürgerspital in Zug (cf. article on page 3). The terraced raised garden is connected with the hospital wing on a level so that it can be readily reached also with wheel-chairs. Design: A. Zürcher, consult. garden architect BSG, Oberwil/Zug. Photograph: Alois Ottiger, Zug

Dem öffentlichen Grün fallen im Bereich der heutigen Bevölkerungsballungen in vermehrter Masse auch besondere Aufgaben zu. Wir denken dabei vor allem an die Grünanlagen für Spitäler, die mit den wachsenden Einwohnerzahlen auch immer grössere Dimensionen erhalten, an die Umgebung von Alters- und Pflegeheimen, an Anlagen zu kirchlichen Bauten, aber auch an die mit ausserordentlichen Schwierigkeiten verbundenen Siedlungsbegrünungen in extremen Klimazonen. In diesem Heft stellen wir einige Beispiele dieser Art vor.

Das Bedürfnis nach einer grünen Umwelt, die das körperliche und seelische Wohlbefinden fördert, ist bei Spitälern sicher unbestritten. Und wenn bei Alters- und Pflegeheimen auch der menschliche Kontakt an erster Stelle gepflegt werden muss, so ist doch eine enge Verbindung mit der Natur nicht unbedeutend. Gartenmässig ausgebildete Atriumhöfe, aber auch der Blick in weiträumige Grünareale, sind für viele Betagte, deren Leben sich fast nur noch in ihren vier Wänden abspielt, eine Wohltat, die in unserer immer naturferneren, ja naturfeindlicheren Zivilisation doppelt als solche empfunden wird.

Die französische Schriftstellerin Simone de Beauvoir verurteilt in ihrem vielbesprochenen Buch: «La vieillesse», was unser «Zeitalter der Beschleunigung» den Alternden und Alten zu bieten hat; und sie nennt das Alter eine «verödete Lebensregion» — für arm und reich! Es bezieht sich dieses harte Urteil freilich vorab auf die menschliche Situation und Unzulänglichkeit. Auch die schönste Umgebung wird solches Versagen nicht verhindern können, aber vielleicht doch mildern und heilen helfen.

So zeigt sich gerade in den «Sonderfällen» des öffentlichen Grüns am ausgeprägtesten dessen Wandlung von der selbstgefälligen Repräsentation zur humanitären Funktion. In diesem Sinne ist ihm sicher auch eine grosse Zukunft beschieden.

La verdure publique doit accomplir toujours plus de tâches spéciales dans le domaine actuel des agglomérations de population. Nous pensons surtout aux zones de verdure pour hôpitaux qui, à mesure que la population augmente, acquièrent aussi des dimensions croissantes, aux alentours des asiles des vieillards et de malades, aux jardins des édifices paroissiaux, mais aussi à l'aménagement de la verdure des colonies dans les zones à climat extrême qui causent des difficultés extraordinaires. Dans notre numéro d'été nous en présentons quelques exemples.

En ce qui concerne les hôpitaux, la nécessité d'un entourage de verdure favorisant le bien-être physique et psychique est incontestable. Et si, dans le cas des asiles des vieillards et de malades c'est le contact humain qui doit être établi en premier lieu, une communication étroite avec la nature n'est pas sans importance. Des cours aménagées en jardin-atrium, mais aussi la vue sur de vastes zones de verdure représentent pour les vieillards, dont la vie se déroule presque uniquement entre leur quatre murs, un agrément doublement senti dans notre civilisation s'éloignant toujours plus de la nature et même quelquefois hostile à la nature.

La femme de lettres française Simone de Beauvoir condamne dans son livre très commenté: «La vieillesse» ce que notre «âge de l'accélération» offre aux personnes âgées et aux vieillards, et elle appelle la vieillesse «une région de vie désolée» — pour les pauvres et pour les riches. Néanmoins, ce dur jugement concerne surtout la situation et l'insuffisance humaines. Même le plus bel entourage ne pourra empêcher cette insuffisance, mais il pourra peut-être aider à l'atténuer et à la guérir.

C'est justement dans les «cas spéciaux» de la verdure publique que se montre de la manière la plus prononcée sa transformation d'une représentation suffisant à soi-même en une fonction humaine. Dans ce sens un grand avenir lui est sans doute certain.

It is incumbent to an ever increasing degree upon park environments in the area of agglomerations of the population to meet certain requirements. We are here thinking mainly of parks for hospitals which acquire ever-greater dimensions as the population grows, of the environment of homes for the aged and those in need of care, of facilities surrounding church buildings, but also of the greenery to be planted in the vicinity of developments in extreme climatic regions which involve exceptional difficulties. A number of examples will now be presented in our summer issue.

The demand for a park environment which promotes physical and mental well-being is certainly beyond doubt in the context of hospitals. And if human contacts must be particularly furthered in homes for the aged and those requiring care, a close connection with nature is by no means unimportant. Garden-type atrium yards, but also a view into spacious green areas are, for many aged persons whose life centres almost exclusively on their four walls, a boon which is enjoyed doubly in our civilization which is ever remote from nature and even inimical to nature.

The French writer Simone de Beauvoir in her well-discussed book «La vieillesse», condemns what our «age of acceleration» has to offer the aging and the aged, and she designates old age as a «desolate region of life» — for the rich and the poor! This harsh judgment, it is true, relates principally to the human situation and inadequacy. Even the most attractive environment cannot prevent this, but it may help mitigate and heal.

Thus particularly in the «special cases» of public park environments, their transition from the complacent representation to a humanitarian function is revealed most clearly. In this context, they certainly have a bright future.